



Annunciation of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloshchynskyu Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



Divine Liturgy Schedule:

Tone – 8; Epistle – 1 Cor. 3: 9 – 17; Gospel – Mt. 14: 22 – 34

Sunday - July 25

9:00 am +Євген Гіль

Ninth Sunday after Pentecost

Зам. Христина та Андрій Тершаковець

Tuesday - July 27

7:00 pm For the health of Eugene Karaman Req . Family

Wednesday - July 28

9:00 am General intention

Thursday- July 29

9:00 am General intention

Friday - July 31

7:00 pm General intention

Saturday - July 31

5:00 pm God's blessings for our parishioners

Sunday - August 1

9:00 am Anna, Ivan, Teodozia, Pawlo, Sydorak Req. Olha Iwaskiw

Tenth Sunday after Pentecost

ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$1,175; Свічки - \$93;

Утримання посілості- \$214;

Інші пожертви - \$35;

Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!

Потрібна допомога для прибирання церкви.

Help needed to clean the church

9:00 am Wednesday



8/4/2021

May God bless you for your help and support.



ANNOUNCEMENTS

Collections – Parish- \$1,175; Candles - \$93;

Grounds maintenance- \$214; Initial offerings - \$35;

Your generosity and support are greatly appreciated!

* UPCOMING PARISH EVENTS *

September 12

10:00 - Blessings for teachers and students for a new school year * FOLLOWED by FIRST ANNUAL PARISH PICNIC *

December 4-5

Christmas Bazaar and visit by St. Nicholas

Our Church Doors are Open!!!!!!

While following strict guidelines to ensure the safety of everyone, those who are healthy and make a conscious decision to do so, may attend the Divine Liturgies. **SOCIAL DISTANCING will be practiced and REQUIRED MASKS that fit properly must be worn in order to enter the church** HAND SANITIZING will be required once you've entered the church **ATTENDEES should only be healthy individuals. The elderly, those who have a cough, any symptoms, or are generally not feeling well—please DO NOT come to church. Please refrain from any personal physical contact** among persons; **Veneration of icons, crosses, etc. should be done without touching or kissing them.** There should be no social gatherings after the services. **People should leave the church promptly** upon the completion of services;

Thank you to: Michael Bilyk, for his donation of (\$25.00)

Thank You

Thank you to: John & Myroslawa Hill, for their donation of (\$100.00) to our church in memory of **+A. Smith.**



Pilgrimage to Sloatsburg

The annual Dormition of the Holy Mother of God Pilgrimage sponsored by the Sister Servants of Mary Immaculate in Sloatsburg, NY shall take place on Sunday, Aug. 15, 2021. Our parish shall have a comfortable van in the church parking lot at 6:45 a.m. The bus will make a rest stop in each direction. Departure from Sloatsburg is approximately 4:30 p.m., after the conclusion of the

Паломництво до Словтсбургу

Річна проща з нагоди Успення Пресвятої Богородиці, спонзорована Сестрами Службницями Пречистої Діви Марії у Словтсбургу, Нью-Йорк, відбудеться в неділю, 15-го серпня 2021 р. Наша парафія матиме вигідний бус на церковній площі о год. 6:45 ранку. Автобус зробить одну зупинку по дорозі туди й назад. Виїзд з Словтсбургу буде приблизно о год. 4:30

Moleben, Those persons that have went in the past know that this is a most worthwhile endeavor. The cost is \$40/person. Advance payment registration is required. Registration deadline is **AUGUST 9TH**. Seating is limited. Please sign-up (and make your payment) with Leo Iwaskiw: 215-969-4101. Let us continue this nice tradition in our parish for the glory of God and for the benefit of our souls.



по полудні, після закінчення Молебня. Ті особи, котрі

їздили в минулому, знають що це є вартісне й корисне діло. Кошт є 40 доларів від особи. Треба заплатити й зареєструватися наперед. Реченець зголошень є **9-го серпня**. Число місць обмежене. Просимо зголошуватися (з оплатою) до Лева Іваськіва: 215-969-4101. Продовжуймо цю гарну традицію в нашій парафії на славу Бога й на користь душ наших.

2021 PILGRIMAGE TO THE MOTHER OF GOD



SISTERS OF ST. BASIL THE GREAT

*Heart to Heart:
The Love and Unity of the Holy Family*



**SAVE THE DATE
SUNDAY, OCTOBER 3, 2021**

SCHEDULE

- 9:00 AM - 1:00 PM Confessions
- 11:00 AM Divine Liturgy
- 1:00 PM Lunch
- 2:00 PM Spiritual Programs
- 4:00 PM Moleben

Sisters of St. Basil the Great
710 Fox Chase Road
Jenkintown, PA 19046

(215) 379-3998
basilcenter@stbasils.com
www.stbasils.com

67th Holy Dormition Pilgrimage
August 14-15, 2021
Sisters Servants of Mary Immaculate
St. Mary's Villa - Sloatsburg, NY

Celebrating the 50th Episcopal Consecration of Bishop Basil Losten

For more information contact: 845-753-2840 or srkath25@gmail.com

Dormition of the Righteous Anna, the Mother of the Most Holy Theotokos Commemorated on July 25

Saint Anna was the daughter of the priest Matthan and his wife Mary. She was of the tribe of Levi and the lineage of Aaron. According to Tradition, she died peacefully in Jerusalem at age 79, before the Annunciation to the Most Holy Theotokos.

During the reign of Saint Justinian the Emperor (527-565), a church was built in her honor at Deutera. Emperor Justinian II (685-695; 705-711) restored her church, since Saint Anna had appeared to his pregnant wife. It was at this time that her body and



Святої Анни

Святу праведну Анну (або в простолюдді "Свята Анна") і її чоловіка святого Іоакима, батьків Пресвятої Богородиці, як предків Христа називають «Богоотцями» і в кінці кожної церковної служби молять про заступництво і допомогу. Історія їх життя і то, як з'явилася на світ їхня дочка, Пречиста Богоматір, описується в Священному Переданні Церкви і в Протоєвангеліє Якова. З цієї історії, Іоаким і Свята Анна відбувалися зі знатного роду, однак ставилися до розряду простих євреїв і не користувалися ніякими перевагами. За часів Старого Завіту відсутність дітей вважалася Божою карою. Закон навіть забороняв приймати дари і пожертви від бездітних батьків, як від тих, які були відкинуті Богом, а тому гідних усякої зневаги. І цю «ганьба бездітності» благочестиве подружжя терпіло до самої старості. Зрештою Іоаким вирішив усамітнитися в пустелі, щоб строгим постом вимолити у Бога милості. Залишившись одна, Свята Анна пішла в сад. І ось вона, піднявши очі до неба, побачила на дереві гніздо горобця і стала плакати, кажучи: «Горе мені, хто породив мене? Яке лоно справило мене на світло? Тому що стала прокляттям серед Ізраїля, аж з осміяння

maphorion (veil) were transferred to Constantinople.

Portions of Saint Anna's holy relics may be found on Mount Athos: Stavronikita Monastery (part of her left hand), Saint Anna's Skete (part of her incorrupt left foot), Koutloumousiou Monastery (part of her incorrupt right foot). Fragments of her relics may also be found in her Monastery at Lygaria, Lamia, and in the Monastery of Saint John the Theologian at Sourota. Part of the saint's incorrupt flesh is in the collection of Saints' relics of the International Catholic Crusaders. The church of Saint Paul Outside the Walls in Rome has one of the saint's wrists. Saint Anna is also commemorated on September 9.

мене отторгли від храму. Горе мені, кому я подібна? Чи не схожа я птахам небесним, бо і птахи небесні мають потомство у Тебе, Боже. Чи не схожа що і тварям безсловесним, бо і тварі

безсловесні мають потомство у Тебе, Боже. Чи не схожа що і водам цим, адже і води приносять плоди в Тебе, Боже. Горе мені, кому подібна я? Чи не схожа що і землі, тому що земля приносить по добі плоди та благословляє Тебе, Боже ». І тоді перед нею з'явився Архангел Гавриїл з звісткою, що вона народить дочку. Те ж було повідомлено і Йоакима. Зраділе подружжя зустрілося і дало обітницю присвятити дочку Богу. Три роки виховували старці маленьку Марію, а на третій рік відвели її, згідно з своєю обітницею, в Єрусалимський храм. Через кілька років після цього, у 80-річному віці, святий Іоаким помер, а свята Ганна перейшла жити в храм, де провела з дочкою два роки і в 79 років тихо почила.

Свята Анна була похована в Єрусалимі. Однак за часів імператора Юстиніана її мощі й покривало були урочисто перенесені до Константинополя.

Sunday Tropar, Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen!

Sunday Kondak, tone 8: When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Prokimen: Pray and give praise to the Lord our God.

Verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.

Epistle: A reading from the first letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians

Brothers and Sisters! We are God's co-workers; while you are his cultivation, his building. Thanks to the favor God showed me I laid a foundation as a wise master builder might do, and now someone else is building upon it. Everyone, however, must be careful how he builds. No one can lay a foundation other than the one that has been laid, namely Jesus Christ. If different ones build on this foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay or straw, the work of each will be made clear. The Day will disclose it. That day will make its appearance with fire, and fire will test the quality of each man's work. If the building a man has raised on this foundation still stands, he will receive his recompense; if a man's building burns, he will suffer loss. He himself will be saved, but only as one fleeing through fire. Are you not aware that you are the temple of God, and that the Spirit of God dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy him. For the temple of God is holy, and you are that temple.

Alleluia Verses: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.

Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Тропар воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак воскресний, глас 8: Коли Ти воскрес із гробу,* то й померлих підняв,* і Адама воскресив;* радіє Єва воскресінням Твоїм* і кінці світу прославляють* Твоє з мертвих воскресіння,* Благомилостивий.

Прокімен: Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому.

Стих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання

Браття і Сестри! Ми співробітники Божі, ви Божа нива, Божа будівля. За благодаттю Божою, даною мені, я, мов мудрий будівничий, поклав основу, а інший на ній буде. Нехай же кожний вважає, як він буде. Іншої бо основи ніхто не може покласти, крім покладеної, якою є Ісус Христос. Коли ж хто на цій основі буде з золота, срібла, самоцвітів, дерева, сіна, соломи, - кожного діло стане явне; день, бо (Господній) зробить його явним; бо він відкривається в огні, і вогонь випробовує діло кожного, яке воно. І коли чийсь діло, що його він збудував, устоїться, той прийме нагороду; а коли чийсь діло згорить, то він зазнає шкоди; однак він сам спасеться, але наче крізь вогонь. Хіба не знаєте, що ви - храм Божий, і що Дух Божий у вас перебуває? Коли хто зруйнує храм Божий, Бог зруйнує того, бо храм Божий, святий, а ним є ви.

Стихи на Алілуя: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому. Прийдімо з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.

Gospel: Matthew 14: 22 - 34

At that time while dismissing the crowds, Jesus insisted that his disciples get into the boat and precede him to the other side. When he had sent them away, he went up on the mountain by himself to pray, remaining there alone as evening drew on. Meanwhile the boat, already several hundred yards out from shore, was being tossed about in the waves, raised by strong head winds. At about three in the morning, he came walking toward them on the lake. When the disciples saw him walking on the water, they were terrified. "It is a ghost!" they said, and in their fear they began to cry out. Jesus hastened to reassure them: "Get hold of yourselves! It is I. Do not be afraid!" Peter spoke up and said, "Lord, if it is really you, tell me to come to you across the water." "Come!" he said. So Peter got out of the boat and began to walk on the water, moving toward Jesus. But when he perceived how strong the wind was, becoming frightened, he began to sink and cried out, "Lord, save me!" Jesus at once stretched out his hand and caught him. "How little faith you have," he exclaimed. "Why did you falter?" Once they had climbed into the boat, the wind died down. Those who were in the boat showed him reverence, declaring, "Beyond doubt you are the Son of God." After making the crossing they reached the shore at Gennesaret.

Communion Hymn: O Lord, in the light of your countenance, we walk; at your name we rejoice all the day.



Євангелія: Від Матея 14: 22 - 34

Того часу Ісус заставив учнів увійти до човна і переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як відпускав народ. І коли відпустив народ, пішов на гору молитись на самоті. Як звечоріло, він був там сам один. Човен уже був посеред моря і його кидали хвилі, бо вітер був супротивний. О четвертій сторожі ночі Ісус прийшов до них, ідучи по морю. Учні, побачивши, що він іде по морю, жажнулись. "То привид!" заговорили, і з переляку закричали. Та Ісус тієї ж миті мовив до них: "Заспокойтесь - це я, не бійтеся!" Тоді Петро озвався до нього і каже: "Господи, коли це ти, вели мені прийти по воді до тебе!" "Іди!" сказав Ісус. І вийшов Петро з човна, почав іти по воді і прийшов до Ісуса; але, побачивши, що вітер сильний, злякався, почав потопати і скрикнув: "Господи, рятуй мене!" Ісус зараз же простягнув руку, вхопив його і мовив до нього: "Маловіре, чого ти засумнівався?" І як увійшли до човна, вітер ущух. Тоді ті, що були в човні, вклонилися йому до ніг, кажучи: "Ти істинно - Син Божий!" І, перепливши, прибули в землю генезаретську.

Причасний: Господи, в світлі лица твого підемо, і в імені твоїм возрадуємося навіки.